



ODEON

29

LA RÉUNIFICATION DES DEUX CORÉES
de Joël Pommerat

Odéon-Théâtre de l'Europe
Direction Luc Bondy

29

LA RÉUNIFICATION DES DEUX CORÉES
de Joël Pommerat

10 décembre – 31 janvier 2015
Berthier 17^e

avec

Saadia Bentaïeb
Agnès Berthon
Yannick Choirat
Philippe Frécon
Ruth Olaizola
Marie Piemontese
Anne Rotger
David Sighicelli
Maxime Tshibangu

scénographie et lumière

Éric Soyer

costumes

Isabelle Deffin

son

François Leymarie

Grégoire Leymarie

musique originale

Antonin Leymarie

vidéo

Renaud Rubiano

accessoires

Thomas Ramon

et l'équipe technique
de l'Odéon-Théâtre de
l'Europe

assistants à la mise en scène

Lucia Trotta, Pierre-Yves Le Borgne

stagiaire à la mise en scène

Natacha Fleury

assistante aux costumes

Karelle Durand

couturière

Morgane Olivier

perruquière

Estelle Tolstoukine

stagiaire aux costumes

Marion Cornier

recherche documents

Evelyne Pommerat

recherche sonore

Alain Besson

régie lumière

Jean-Gabriel Valot

régie son

Grégoire Leymarie

régie plateau

Mathieu Mironnet

Pierre-Yves Le Borgne

habilleuse et coiffeuse

Claire Lezer

habilleuse

Siegrid Petit-Imbert

musique originale enregistrée par

Joachim Florent (basse / contrebasse)

Jean Philippe Feiss (violoncelle)

Guillaume Magne (basse / guitare)

Gérald Chevillon

(clarinette basse / saxophone)

Guillaume Dutrieux

(voix dans tuba / trompette)

Mathieu Ha

(voix de celui ou celle qui chante,

rôle interprété par Agnès Berthon)

Jeanne Added et

Thomas de Pourquery (autres voix)

réalisation du décor

les Ateliers de

l'Odéon-Théâtre de l'Europe

avec les techniciens de la Compagnie

Louis Brouillard



durée
1h50

créé
le 17 janvier 2013 aux Ateliers
Berthier de l'Odéon-Théâtre
de l'Europe

production
Odéon-Théâtre de l'Europe,
Compagnie Louis Brouillard
coproduction
Théâtre National – Bruxelles,
Folkteatern – Göteborg, Teatro Stabile
di Napoli – Naples, Théâtre français du
Centre national des Arts du Canada –
Ottawa, CNCDC de Châteauvallon,
La Filature Scène Nationale –
Mulhouse, les Théâtre de la Ville de
Luxembourg, Le Parapluie (Centre des
Arts de Rue – Aurillac)
en collaboration avec
le Teatrul National Radu Stanca –
Sibiu
avec le soutien du Programme
Culture de l'Union européenne,
dans le cadre du projet Villes en scène/
Cities on stage.



Ce projet est financé avec le soutien de la
Commission Européenne.
Cette communication n'engage que son auteur
et la Commission n'est pas responsable de
l'usage qui pourrait être fait des informations
qui y sont contenues.

Remerciements à Gwendal Malard,
Cici Olsson, Guillaume Rizzo

un extrait de
«Scènes de la vie conjugale»
d'Ingmar Bergman dans la
traduction de Lucie Albertini
Guillevic et Carl Gustav Bjurström
© Éditions Gallimard



Joël Pommerat est artiste associé
au Théâtre National – Bruxelles et à
l'Odéon-Théâtre de l'Europe.
Il fait partie de l'association
d'artistes de Nanterre-Amandiers

la Compagnie Louis Brouillard
reçoit le soutien du Ministère de la
Culture/Drac-Île-de-France et de la
Région Île-de-France

en tournée
Wiener Festwochen
12 – 14 juin 2015



représentations avec
audiodescription
dimanche 18 janvier à 15h
mardi 20 janvier à 20h

SAADIA BENTAÏEB

La femme qui veut divorcer
Nicole, une femme de ménage
Christelle, la future mariée
La mère d'un jeune enfant dans une école
La mère d'un jeune soldat

AGNÈS BERTHON

Une femme voulant se séparer d'une autre
Une femme qui rencontre son premier amour
Myriam, une sœur de la future mariée
Celui ou celle qui chante
La directrice de l'école
Une femme qui n'a pas de souvenir

YANNICK CHOIRAT

Un premier amour
Un médecin, un soir de deuil
Un homme chez lui assis à une table
Un instituteur
Un homme dont les enfants ont disparu

PHILIPPE FRÉCON

Le mari d'une des sœurs de la future mariée
Un homme dans une chambre d'hôtel
Un homme qui attend sa femme en compagnie d'une autre
Un homme dont la femme n'a plus de souvenir
L'ami qui ne comprend pas

RUTH OLAIZOLA

Une femme n'arrivant pas à se séparer d'une autre
Corinne, une femme de ménage
Marie-Eve, une sœur de la future mariée
Une femme dont le père vient de mourir
Une femme dont le mari revient après dix ans
Un jeune soldat
Une femme pour qui l'amour ne suffit pas
Une prostituée dans la nuit

MARIE PIEMONTESE

La voix s'adressant à celle qui veut divorcer
Nathalie, une sœur de la future mariée
Une prostituée chez elle
Une femme qui attend son mari en compagnie d'un homme
Une femme dont les enfants ont disparu

ANNE ROTGER

Cécile, une femme de ménage
Caroline, une sœur de la future mariée
Une femme dans une chambre d'hôtel
Une femme engagée pour garder des enfants
Une femme qui attend un enfant

DAVID SIGHICELLI

Un psychothérapeute
Christian, le futur marié
Le futur mari de celle qui vient de perdre son père
Un prêtre
Le père d'un jeune enfant dans une école
L'ami qui n'arrive pas à se faire comprendre
Celui qui tente de convaincre une jeune femme de ne pas garder son enfant

MAXIME TSHIBANGU

L'ami de celle qui rencontre son premier amour
Celui qui revient après dix ans
Le père du jeune soldat
Un homme dans un lit
Celui qui rencontre une prostituée la nuit





Marie Piemontese

La Réunification des deux Corées

Daniel Loayza
9 janvier 2013

Artiste associé à l'Odéon-Théâtre de l'Europe, Joël Pommerat aura joué à fond des possibilités de modulation que lui offre Berthier. Il y a eu l'arène circulaire de *Ma chambre froide* qui concentrait notre attention sur le monde d'Estelle (si limité et si vaste à la fois, fermé de toutes parts et s'ouvrant peu à peu de l'intérieur). Il y a eu la boîte à l'italienne de *Cendrillon*, somptueux sarcophage tantôt cruellement transparent, tantôt pesant comme une crypte qui tiendrait pourtant lieu d'abri. Voici à présent cette «vallée» dont parlait Pommerat dans un texte récent, aire de jeu tout en longueur comprimée entre nos deux haies de regards. L'arène ou la boîte suggéraient, de par leur relative clôture, que quelque chose de l'action dramatique venait s'y laisser prendre pour être observé tout à loisir, comme dans une cage ou un dispositif expérimental. Par contraste, la scène bifrontale (tout en donnant un relief particulier à la pression qu'imprime sur le plateau la masse du public – pression qu'elle rend perceptible en tendant à ce public, tel un miroir, sa propre moitié lui faisant face) laisse à ses deux extrémités la zone de jeu et les gradins se terminer, de façon également abrupte, sur d'obscures issues qui semblent appeler un mouvement de fuite. Là où Schnitzler avait imaginé une ronde pour suivre la course folle rebondissante d'Éros à travers la société de son temps, Pommerat a disposé un défilé : entre nos deux Corées de spectateurs, un *no man's land* où nul ne peut résider, espace contraint, passage obligé où les corps, un instant, s'engagent les uns après les autres comme les grains d'un sablier avant de poursuivre hors champ leur trajectoire mystérieuse ou banale.

Qu'est-ce qui donc défile à travers ce goulet ? *La Réunification des deux Corées* se compose de moments dramatiques aux dimensions aussi diverses que leurs climats : une « mosaïque » de « nouvelles » (les termes sont de l'auteur) dont Pommerat a longuement éprouvé la structure au plateau avec ses comédiens et son équipe. Il incombe désormais à chaque spectateur de contribuer activement (comme dans d'autres spectacles de la Compagnie Louis Brouillard auxquels celui-ci pourrait faire songer : *Cercles/Fictions*, par exemple) à bâtir un autre type de cohérence à base d'échos, d'affinités de forme ou de contenu, d'inflexions et de variations autour du thème de l'amour – quel que soit le sens que l'on donne à cette expérience fondamentale que nous partageons tous, ne serait-ce qu'en éprouvant son absence. À partir de quelques-unes de ses figures, Pommerat en a esquissé une sorte d'état des lieux à l'orée du XXI^e siècle, posant quelques balises au bord d'un territoire commun pour nous offrir d'en reconnaître encore, toujours, l'étrangeté.



Philippe Frécon

«Nous étions d'une seule pièce»

Chaque fois donc que le hasard met sur le chemin de chacun la partie qui est la moitié de lui-même, tout être humain [...] est alors frappé par un extraordinaire sentiment d'affection, d'apparemment et d'amour ; l'un et l'autre refusent, pour ainsi dire, d'être séparés, ne fût-ce que pour un peu de temps. Et ces hommes qui passent toute leur vie l'un avec l'autre ne sauraient même pas dire ce qu'ils attendent l'un de l'autre. Nul ne pourrait croire que ce soit la simple jouissance que procure l'union sexuelle [...]. C'est à l'évidence une autre chose que souhaite l'âme, quelque chose qu'elle est incapable d'exprimer. Il n'en est pas moins vrai que ce qu'elle souhaite elle le devine et le laisse entendre. [...] Ce souhait s'explique par le fait que la nature humaine qui était la nôtre dans un passé reculé se présentait ainsi, c'est-à-dire que nous étions d'une seule pièce : aussi est-ce au souhait de retrouver cette totalité, à sa recherche, que nous donnons le nom d'«amour».

La librairie du Théâtre, en partenariat avec L'Échappée Littéraire,
est ouverte les soirs de représentation.

Le texte *La Réunification des deux Corées* est publié aux éditions Actes-Sud Papiers.

LE CAFÉ
Odéon-Théâtre de l'Europe

Le Café de l'Odéon vous accueille avant et après la représentation.



Des casques amplificateurs destinés aux malentendants sont à votre disposition. Renseignez-vous auprès du personnel d'accueil.

L'espace d'accueil est fleuri par Valentine Passion.



**Soutenez
la création théâtrale
en devenant membre
du Cercle de l'Odéon**

Information et contact
Pauline Rouer
cercle@theatre-odeon.fr



SPECTACLES

29 janvier – 28 février

8 – 29 avril / Odéon 6^e

IVANOV

ANTON TCHEKHOV / LUC BONDY

création

Marcel Bozonnet, Christiane Cohendy, Victoire Du Bois,
Ariel Garcia Valdès, Laurent Grévill, Marina Hands, Coco König,
Yannik Landrein, Roch Leibovici, Micha Lescot, Chantal Neuwirth,
Nicolas Peduzzi, Missia Piccoli, Fred Ulysse, Marie Vialle

4 mars – 2 avril / Berthier 17^e

TOUJOURS LA TEMPÊTE

PETER HANDKE / ALAIN FRANÇON

création

Pierre-Félix Gravière, Gilles Privat, Dominique Reymond, Stanislas Stanic,
Laurent Stocker de la Comédie-Française, Nada Strancar,
Dominique Valadié, Wladimir Yordanoff

LES BIBLIOTHÈQUES DE L'ODÉON

DÉCEMBRE

mer 10	Mythes et Épopées / Heraklès	15h
sam 13	L'Europe inspirée / Racines de l'Europe – de la Grèce aux Lumières	17h
lun 15	Les rendez-vous du CNT	19h30
jeu 18	À quoi tenons-nous vraiment ? / À quoi, à qui faut-il donc accorder...	18h

JANVIER

mar 13	Ma bibliothèque idéale / Le cosmopolite / Dany Laferrière	18h
mer 14	Mythes et Épopées / Le Chant du Rossignol Brigand	15h
ven 16	L'épreuve de la haine / 1914, l'indépendance de l'esprit...	18h
sam 17	L'Europe inspirée / L'Europe – berceau du roman...	17h
lun 19	XXI^e Scène / Sam Holcroft et Allistair Mac Dowell	18h
	Exils / Albert Cohen / Tobie Nathan	20h
jeu 22	À quoi tenons-nous vraiment ? / Papier, écrans, un nouveau vagabondage	18h
sam 24	Politique de la pensée / Platon : en haine de la démocratie	15h
	Les petits Platons / La mort du divin Socrate	15h

• Grande salle • Salon Roger Blin • Studio Gémier

suivez-nous

Twitter «@TheatreOdeon»

Facebook «Odéon-Théâtre de l'Europe»

#Réunification

Théâtre de l'Odéon

Place de l'Odéon Paris 6^e

Métro Odéon RER B Luxembourg

Ateliers Berthier

1 rue André Suarès

(angle du Bd Berthier) Paris 17^e

Métro et RER C Porte de Clichy

ils soutiennent les spectacles de la saison 2014-2015



LVMH
MOÏT HENNESSY - LOUIS VUITTON

Odéon – Théâtre de l'Europe
theatre-odeon.eu
01 44 85 40 40